

人類環境中的創造過程

——RSVP 環

哈爾普林著
王錦堂 譯

臺隆書店出版

建築譯叢 2—VI

王錦堂主編

人類環境中的創造過程 ——R S V P 環

勞倫斯·哈爾普林著
王錦堂譯

台隆書店出版

建築譯叢 2—VI | 人類環境中的創造過程

主 編：王 錦 堂

原 著 者：Lawrence Halprin

原版權人：Lawrence Halprin

譯 者：王 錦 堂

發 行 人：張 宗 河

出 版 者：臺 隆 書 店 臺北市衡陽路75號

郵政劃撥帳號：1 2 9 3 5 號

登 記 證：行政院新聞局局版臺業字第 0983 號

印 刷 者：大 陸 書 店 印 刷 廠

初 版：中 華 民 國 72 年 10 月 5 日

本書保有中譯本翻譯權及出版版權， 定價新臺幣250元
不得再譯或翻印，違者究訴。

中文版序

本書自從 1969 年出版以來，所發展的程序理論和程序概念，已經有了很多年實際工作的實驗。著者本人，曾在社區工作上擴展過它的使用，使那些社區的人們有機會來參與他們的環境要決定的事工。以 RSVP 環為基礎的「居民參與工作」，已在美國全面的展開，並波及其它國家。現在已是一個被接受的步驟了。

「譜記 (Score)」乃是指導和規劃程式 (Program) 和程序的一種方法，它幫助設計人澄清他的意念，並為他的意念提供系統。愈是對「RSVP 環」的廣加研究和不斷的使用，它就愈會在團體情況下成爲一個組織創造力和結構的途經。當許多人們聚集在一起，爲了發掘共同滿足的創造答案時，在許多類型的情況中，它便成爲團體動力的有形工具。於是，這「RSVP」環的有用性便獲得明證。

有關如何來處理我們的環境以及其問題，我們愈來愈有同意的看法了。我希望此一在美國發展的方法，在世界的其它地方亦將有用。基於此，我期望那些對保護和發展他們自己的環境的創造上確實有興趣的臺灣的人們，對 RSVP 的有用性亦能獲得明證。



哈爾普林

1982 年 12 月 6 日於舊金山

譯序

這是一本討論如何來創造人類環境的觀念和方法的書。著者哈爾普林在書中指出創造過程之重要，他根據他25年的創造經驗發展了 RSVP 環的創造理論。這一理論已影響了所有藝術及社會的各種創造活動。

哈爾普林所倡導的 RSVP 環是表達設計行為的過程，由資源 (Resources)，譜記 (Scores)，價值 (Valuation) 及績效 (Performance) 所形成。他認為創造過程並不是一個直線的活動，而應當是一個連續的環狀活動。創造活動可以從環中的任一點開始，並可以向任何一個方向進行。在某些特殊的創造行為中，有些要素是可以省略的。

在程序中，RSVP 主要著重的一個要素，即所有創造行為都必須涉及的一個要素就是「譜記」。依哈爾普林的說法：「譜記」是程序的標誌，此一標誌乃是我們在長時間內所發展的。我們熟悉的「譜」有：「樂譜」、「年譜」、「棋譜」、「圖譜」、「菜譜」等。除此之外，一篇言辭是一個「譜」，一張廣告是一個譜，我們走過的道路是一個譜，都市模式是一個譜，建築平面也是一個譜。我們生活環境中的一切創造跡象或是痕跡都是譜，不過我們不會直接用「譜」來表示罷了。這些譜是來自我們人類長時間的發展，從生活和創造（輸入）至其貢獻（輸出）而形成的。它是一種記錄——譜記。

我們可以依此來推展，也可以從這譜記藉着它來達成人與人之間的思想的溝通，並為他自己的周遭環境安排他的需求。基於

此，RSVP 環是人類環境創造的準繩，藉此程序環人們可以看到他們的構想的效用性及其達成的情況，使他們能因他們的創造而擴展他們的限界。譯者相信哈爾普林所創立的 RSVP 程序會給我們帶來裨益。

著者在書中提出了一些實際的有關創作例子，從這些例子可以了解他的觀念；諸如水泉設計，商店街設計，建築棟 (block) 的外形與環境的關係的檢討，三尺度的移動 (movement) 問題，社區計劃，住宅建設時應考慮的問題等。他並指出地形、地震、氣候、如風、日照以及生態學的演變等問題，尤其是強調後者對人類環境之重要影響，確實給了我們一些深省的指引。

「譜記」在 RSVP 環中的地位或許相當於一般設計方法中常用的校對表 (checklist)，或是綱要 (brief)，或是明細書 (discription)，或是規範書 (specification) 等。它的好處是用 score 能涵蓋所有有關創造活動的各種行動，藉它來表明創造事宜，依此以便於創造活動之進行。

原著者哈爾普林曾來信說：score 所涵蓋的意義很廣，恐怕中國語文中不會有合適的譯辭。誠然，我們稱音樂的 score 為樂譜，比賽的 score 為記分等，在英文中可以用一個字來表達，但在中文中必須用不同的術語來表達，很難找到一個像 score 這樣的字可以涵蓋很多問題。開始譯者曾直接譯成「標記」。後來得與協助本書撰著工作的李瑞蓉女士（參閱本書 20 頁）通信，她指稱「標記」在文字上是對的，但對一些習慣上或是一般現成的

事實上「譜」更能表示 score 的含義。「譜」雖不够表達一些確定的定則或象徵某一情況，但它確可以表達要素與其存在的周遭的關係。於是，譯者採用了「譜記」來表達 score。

我們在日常談話中常常用到「譜」，如批評某人的誇張言辭時稱他的言論「一點『譜』都沒有」，或進行某一件事情時稱：「作事要先有點『譜』才能進行」。基於此，「譜」可以說是行動的準據，與本書中 score 所表達的相一致了。

哈爾普林是哈佛出身，現在舊金山執業，主持景園規劃社，並在紐約設有分社。其工作從私人到美國國家規劃以迄世界其它地區，如以色列。他是藝術及歷史保存會議中總統指派的委員。他的著作除了本書外，另外二本 Cities 和 Freeways 亦是人們所熟悉並喜愛的著作。

1979 年 5 月他曾來雪黎訪問雪黎大學建築學院和作講演，其盛況非凡。譯者對他的言談及風采都至為銘感。

最後，譯者對原著者的體諒中國讀者買書的能力而概允免除版稅的繳付，並為中文譯本賜鴻序，表示萬分的感激。對李瑞蓉女士於百忙中仍能對 score 觀念，並譯辭的選定提供建議與指導；邱智勇同學能於忙迫的課業之餘，熱心負責版樣的校對，對他們的貢獻深致誠摯的謝意。

譯述中的錯誤是不勝枚舉的，迫切的期待着讀者們的指正。

譯者 王 錦 堂

民國六十九年四月三日
於雪黎大學

謝 啓

我願意在此向許多曾經從中協助我發展本書的編著工作的各位人士致謝。人們的意念，在發軔之前，往往已鬱積並孕育了好多年，因此，本書的產生並沒有什麼特殊的因由。基於此，將對我個人的創造態度，我願意感謝華德·葛羅庇斯（Walter Gropius）的重要影響（註）。因我曾一度在哈佛大學葛羅庇斯的指導下學習。同時，我也得感謝羅比·馬克斯·卡杜興（Rabbi Max Kadushin）多年前曾告訴我有機思考的重要性。此外，我要感謝在此地的和在海外的所有在業務上共同共事多年的好友及同僚，從我們彼此之間的相互交往，他們每一位對我均有深刻的影響，在我完成的工作中，呈現出莫大的份量。

對於各位僚屬和助理，以及過去與現在仍在我事務所工作的所有同人以及參與研究會的人員們所給我的影響，表示無限的感激。我的合夥人，唐·嘉納（Don Carter）、西田悟（Satoru Nishita）、理查·威各諾洛（Richard Vignolo）及各助理等，當我因編著工作而缺席時，不僅替我負擔多額的責任，而且還花費寶貴的時間協助我的工作。另外應該特別一提的是貝黎·雪克（Billie Vrtiak）她優越的秘書專業和戴·威廉（Dai Williams）、柯蒂斯·修里爾（Curtis Schreier）、諾瑪·里斯蒂考（Norma Leistiko）等的協助表示謝意。我也要感謝愛女達利亞（Daria），她最先提醒我資源、譜記、評估及績效——RSVP——環，若沒有它本身的內環，就欠完整；同時也得感謝蘭納（Ranna）在神秘的「譜記」上所貢獻的註解與意念。

這裡應該特別感謝的是池田李瑞蓉（Sue Yung Li Ikeda）所表現的耐心與敏銳的意念並在本書全部編著過程中所付出的協助。

下列各位校閱原稿時，曾提供許多寶貴的意見，特依次申謝：

保羅·巴姆（Paul Baum）博士、勞倫斯·李文斯頓（Lawrence Livingston Jr.）、詹姆斯·柏恩斯（James T. Burns

Jr.）、傑瑞·魯濱（Jerry Rubin）、西蒙·伊凡（Seymour Evans）、里斯里·胡德（Leslie Hood）、查里斯·亞米克尼安（Charles Amirkanian）、弗萊慈·白爾斯（Fritz Perls）博士及斯蒂華·尤達爾（Stewart Udall）等。當我們在一起時，他們對本書提供了動人的談話。

最後，我要特別感激舞蹈家及舞蹈作家的內子安·哈爾普林（Ann Halprin），她與我磋商本書的所有概念，其中一些概念係根源於她的舞蹈工作而確定的，也有許多是她誘導探討的。

有關本書內安排的「譜記——score」——詞，係以獨特的方式而產生的。那些從事印刷工作的各類工作人員，在空間上遠隔數千里。其中編輯者、出版人、印刷人員等均在紐約，而著者和設計人員却遠在舊金山，因此，這兩組工作人員必須尋求一些共同工作的方法，以使各組人員能够保持自己的創造力，且能使工作密切配合。於是，首先由作者從一切記事中發展出「主譜記」（Master Score）。然後，由圖表設計師巴巴拉·斯陶華·所羅門（Barbara Stauffacher Solomon）設定每頁配置模矩，並規定各種尺度的不同系統。圖表上的事態及註解則由舊金山所羅門夫人負責，其餘則分由駐紐約的印刷經理艾溫·伽菲爾德（Irving Garfield）及詹姆斯·威爾京遜（James Wilkinson）助理根據設計人所訂定的事態來完成。

最後要感謝的是喬治·布拉齊拉（George Braziller）出版公司及環境主編人柏恩斯所賜予的創造性支持。

勞倫斯·哈爾普林 Lawrence Halprin

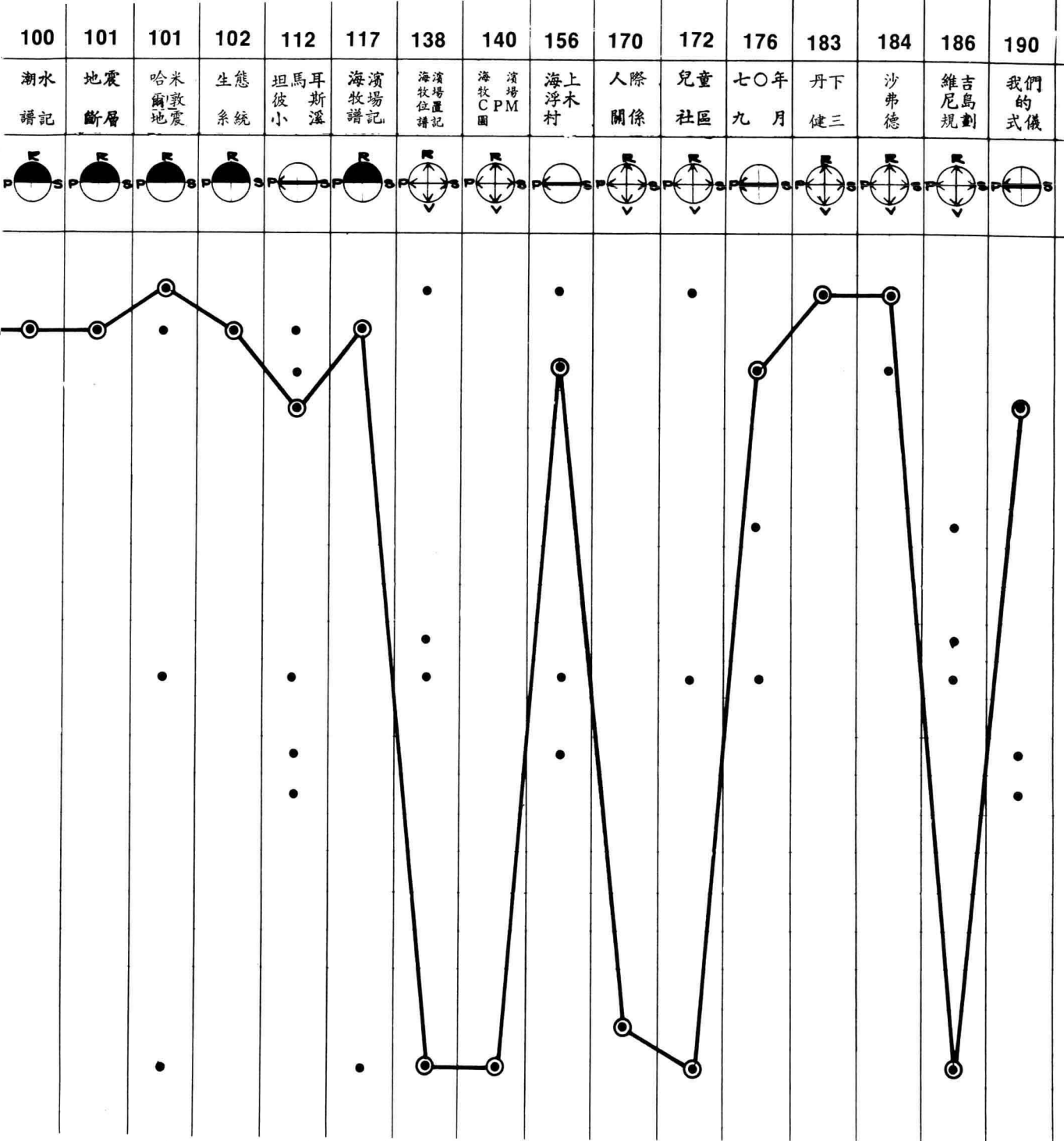
一九六九年十月於海濱農莊

註：與績效有關的譜記的早期工作，係由葛羅庇斯在坎索包浩斯時所發展。

頁	號	5	6	6	8	10	11	12	13	15	17	20	21
譜	記	霍碧 石刻	中國 曆書	農業 曆書	牛肉店 廣告	人際 間對話	烏 象 歌戲院	巴哈 樂克 雷圖解	自奏 鋼琴	小夜 曲	第二 詩	具體 詩	易 經
環 循	等 級												
關 連 項 目	宗教 建築 生態 事件 舞蹈 秘行 市樂 歌區 區通 體劇 曆道 戲行 際關係 計劃 營造												
	宗建 生事 舞神 旅都 音詩 地社 交團 戲水 日街 遊航 人際 計劃 營造												

[illegible]

[illegible]



前言

本書係以探討「譜記」以及譜記在各種不同的藝術之間的相互關係為起點。譜記象徵事物的各種過程，而此過程與時間有關。最為人們所熟悉的譜記就是音樂，但我已表示過譜記的意義是包括人類一切努力方面的譜記在內。例如，甚至一張雜貨單或一份日曆，都是譜記。多年來，我不但對任何特殊系統其形成譜記之意念感到興趣，而且對於一般譜記也同樣感到興趣。很顯然地，這些興趣係從兩個不同的根源所產生的：第一個根源，是因為我的專門職業係從事於有關人類及大自然共有領域中廣泛景觀的環境設計師與計劃師；次一個根源是因為我受到在舊金山擔任舞蹈研究會的指導而享有舞蹈家與舞蹈作家的內子安·哈爾普林很大的感化，於是對於舞蹈及戲劇發生密切的關懷。

這兩個根源——新舞劇與環境——由於內子和我的現有職業均非靜態的，而係與過程有密切之關係，而非着重於結果。這兩個根源的力量和基本均與活動有深遠的關連。在這二種範疇中，過程就像冰山一樣——十分之九是無形的，雖然如此，但是它的成就都是重要無比，這兩種根源均牽連到許多細小事務，並與微妙、差異、直覺、及幻想有直接關係，而且走向人類需要與渴望的根源中——在這個根源中再一次的傳達，但兩方面均不能真正顯示出它本身的價值。無論如何我對於敘述及喚起過程的意義已進行多年（現在仍在探求），而不是單單毫無目的的信口喧染。我想這樣不但對我的環境藝術以及舞蹈戲劇範疇有意義，而且對於時間要素及時間上的活動的一切其他藝術範疇（尤其是對許多人）也有意義及效用。

我認為譜記是一切技藝全過程的說明，並且是使過程變為明顯的途徑，於是，經由譜記過程而進行設計。我也認為譜記可為其他人們在其他場合，其他瞬間，在時間上與空間上傳達這些過程，同時成為一種工具，容許人們共同進入創造行動，使人們能參與、回輸、並傳達。

我希望譜記將為那些本質錯綜複雜，目的變化無窮的各地區或大社區的大規模環境的設計與規劃，帶來新的方法。我也希

望譜記意念在時間上不斷的進展並在共同關連的步驟上，可能成為在地區的社區中，為一加強過程與人們並自然環境間的方法。我希望看到譜記能成為創造力的觸媒劑，而帶來建設性的效用。

本書的本身就是一種譜記。它並非是預先構想的，是在編著過程中，發展成它的形式。我對舞蹈的認識為時短暫，歷年來所體驗的是有關環境的事件。於是，我以許多譜記作為本書編著的開始，我以內子的工作為基本，而探討原始譜記，神秘譜記及事件發生譜記，我的朋友們也正在推進他們的藝術範疇中。無可避免的，我個人的許多經驗係從「環境譜記」而產生的，它是我個人專業的興趣，也是我獲得大部分個人經驗的範疇。所以，這本書的後半部將探討街道譜記、生態學譜記、城市譜記及最後的社區譜記。

然而，當我為這本書從事譜記的探討時，却出現一件使我感到苦惱的事實——它須要作慎重的考慮。同時，當我從事社區譜記時，該一事實變得更為明顯。這顯然是組織有欠完整。因為我祇從事於譜記的探討，在創造過程中突然出現的各項要素，均未包括在譜記程序之內，尤其是當計劃案(project)越來越複雜時更為顯著。我發現譜記是不能判斷的——這就是譜記的主要特性。然而在許多情況中，必須要有一些外在的證據，並須運用一些選擇。但譜記本身卻不會那樣做，它們並不表達那些機能。

當我繼續發展譜記特性時，往往發現在實際開始作譜記之前，作譜記的人(scorer)，在收集有關資源方面的資料，在譜記中使用清查項目等有許多初步工作。我也發現在各種譜記之間，必須有明顯的區別，這種區別通常為圖解，過去事實及績效，即譜記的成果。在我個人的專業生涯中所遭遇的事物，顯然的多涉及二分法；譜記及績效之間並不相同，但彼此之間却有糾纏不清的關係。最後我發覺譜記必須在譜記產生之時或產生的前後得以回輸與分析，俾使譜記得以發展及容許其改變——增長。我發覺所有這些重要機能，譜記本身均無法涉及。

到頭來，我發覺我真正邁向的工作及真正要探討的事物，就是創造性的過程，亦即是什麼動力，其機能如何——以及其一般局面如何能與我們所有範疇相牽連。單單譜記，並不能達成這種創造性過程。我並不單單對於討論譜記與績效的關係是什麼感到興趣——如某些特殊事件，就像建築物，或是一曲音樂，甚至一條法律的制訂之如何完美，而是對那完美境界是依什麼過程而達成而感到興趣。我發覺我必須瞭解已發生的一切事物的前後關連狀況，並瞭解什麼是必要因素而使其發生；以期了解我是否能在一個多次元(multimensional)的方法下，經由許多範疇，而將原則應用到生活過程中。更重要的或許是我發覺單就譜記本身，並不能應付人類方面的生活狀況，包括個人的感情、意志及生活價值。同時，似乎需要建立某種方案，以使人類的溝通(communication)——包括價值，決定(策)及績效——能够在過程中顯現出來。

當這種情形變得明顯時，我發覺將所有問題輸入某些關連中所需要的程序有四部分，每一部分均有相互的關係，而且每一部分均具有它本身的內在意義，但祇有在與其他事物發生關連時才會真正分裂。這些部分與號稱精神羅盤的容氏循環(Jung's Cycle)有類似之處。

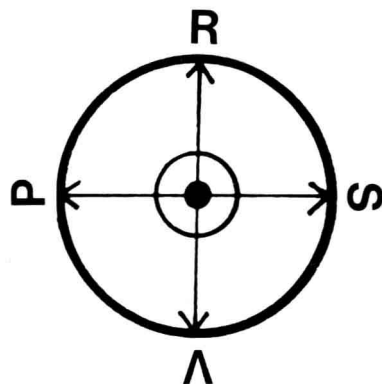
R 資源 資源(resources)是你必須工作的一部分，其內容包括人力、自然資源及其動機與目的。

S 譜記 譜記(scores)係表明導致績效的過程。

V 評估 評估(valuation)係分析行動所造成的結果，可能的選擇與決定(策)。「評估」一詞是指行動方向的，即在循環圈內指決定(策)的方向。

P 績效 績效(performance)係譜記的成果，亦為過程的「形式」(style)。

總而言之，我認為這些程序的一切敘述，均與創造過程所俱來。但這些程序，必須在過程上自始至終彼此回輪，並進而促使彼此有傳達的可能。在一個以過程為取向的社會中，這些程序，必須連續不斷的顯現，俾能發生作用避免隱蔽及為人所矇混。

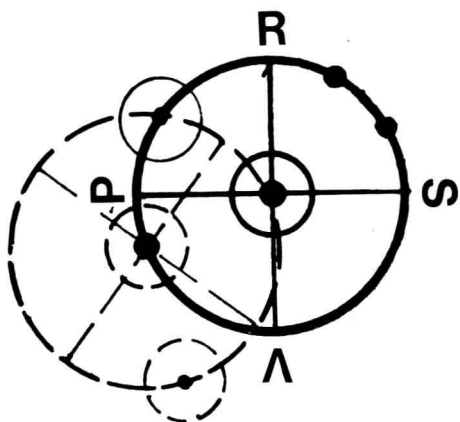


將這些程序連合在一起便構成我所要說的資源、譜記、評估及績效，並簡稱為(RSVP)循環圈。

上圖係說明多次元及循環圈中全部因素之間的相互連結及其運行。值得強調的就是將循環圈可正確地讀為P、R、S、V，或任何其他讀法。循環圈，也可以在任一方向重疊及操作，也可以在任何一點開始及向任一方向移動。其移動順序全視情況、作譜記的人及其意向等而定。偶然，當我將每一個字首湊在一起時，便將它們拼成「RSVP」，有溝通意應予回答之意。

顯然地，這是循環圈的一個重要成分。當我和一些人從事循環圈的探討時，漸漸地瞭解循環圈必須在兩個階層中工作。第一個階層是人，即個人私有階層。在該階層中，我根據形態心理學(Gestalt Psychology)，使用下層情況「S」。這是一個內環，可適當地視作某個人自己的形態(Gestalt)：接近你的人們、個人環境、態度、興趣、甚至困難；一個人的動機的內在狀態與外在狀態不同。這個「RSVP」循環圈本身顯然在社區的中心或團體的「RSVP」循環圈內，這個循環圈實際上構成所有個人的自我循環圈而從事譜記的活動。

個人取向的自我內循環圈與團體方向的群體外循環圈，構成環繞人類所有創造過程所必須的「RSVP」循環圈。於是，本書



涉及兩個「RSVP」循環圈。內循環圈視作個別的自我，外循環圈為集體本身：亦即個人及團體。

於是，本書終於出現，敘述「RSVP」循環圈各不同部分在譜記過程中的影響及譜記所產生的現象，尤其是在環境部分，整個「RSVP」循環圈一直發生作用，因為環境計劃，在總循環圈內的每一局面均有其重要性。在其他各項活動中，我們並不希望或需要整個循環圈。當發生此類事實時，循環圈即顯示該一情況。然而，我認為對每一位從事循環圈作業的人最重要的莫過於去瞭解並觀察那時一方面或那一部份在發生作用。例如，你直接奔向績效（P），乃表示你是興之所至。有時候，興之所至，或自發的反應，乃為緩解創造能力的致命因素，該因素可能導致其他方面的封鎖。但這些力量往往對其餘的循環圈產生有效的回饋作用，或為它們本身保持孤立狀態（參閱38頁主譜記）。

循環圈的其他部分也是一樣，為了尋求效果，並不一定要

在所有時間內完全操作。我深深瞭解，我個人對於各方藝術界的朋友提出的文辭或敘述，是如何地違背藝術家其在藝術系統化（systematizing）過程上的觀念。我有一種感覺，覺得要是封固蜘蛛網那就是對它的一種摧毀。這些「RSVP」循環圈及譜記目標均無屬性化及組織化的意味，而是依過程的明顯化去解除創造過程所受到的約束。我發現在我個人的工作中，當某些我所不瞭解的，或不能解決的潛在障礙出現之時，我會產生置諸不理的意念。當我「認清」障礙之時，或摸清阻擾的因素之時，我就能處理這些障礙。我希望「RSVP」循環圈也能達成這種任務；我和其他曾經討論過這些問題的人們，已經做到這一點。

在「RSVP」中，並沒有什麼企圖來限定才幹、能力、或作最後的決定。無可否認地，個人的創造力仍然是不可思議的重心。

從我的職業上來說，「RSVP」循環圈的重大意義，實際上就是一位環境設計家，解決複合的和發生力量的問題所能作的貢獻，總是感到興趣。我認為地球及其生命過程如創造過程的典型，在該過程中，一切創造並非歸因於單一力量，而是由許多力量彼此產生相互作用而造成的——不是課教的。我認為地球是一個廣大的且在錯綜複雜地與生態系統相關連，在該系統中，一切分子均有其本身的價值，並全部正平衡地向前邁進中。

社區在生態學中的主要特質是一切分子均在自己的固有範疇內發揮作用，沒有任何單一分子可超越他人，乃是各對整體貢獻一己的能力。所以一個以總體生態為主的社區，具有一種有機體的特質，並在前進過程中自己生存、發展及再生。

人類社會也有許多同樣的特質，這種特質我們稱之為「總體效果」（tout ensemble），也就是說總和是社會的價值，且其品質遠較單增加成分的價值為高。諸如最近受到新奧爾良（New Orleans）高速公路所威脅的「總體效果」，已由不容某種因素侵害整個社區平衡的決心所挽救。在自然界中層進的社區或人類社區的平衡是微弱的，並易受摧毀的——非靜態的——祇要某一力量不超越其他力量，社區就可以存續。我深信這在人類一切事物中也是一樣正確；我也深信這是一切生命過程中的典型，這種典型需要我們統合我們自己。

在我們所體驗的各種危險中一項最嚴重的危險就是目標的取向。這種目標在各方面均有不遺餘力的趨勢，並在多方面均有收穫。那是一個陷阱，就像下面的情形：什麼事情都做得很拙劣（不論在政治、宗教、城市或社區建設及人際關係），就能思考的人類來說，我們必須試圖解決面對的這種問題。我們不妨自己來訂定一項共同同意的「目標」，（大部分目標很顯然的均有道德基準，並且具某項論點的「健全意念」）。若我們訂定了自己的目標，於是，我們便可以依最直接的可能方法進行，迅速的完成這個目標。任何個人均可盡力協助該目標的進行，並藉系统工程、技術和我們的領導人，使我們邁向一致的目標。

然而，這種方法却没有發生作用！現在由於那些普遍流行的過分單純的方法而造成的結果，正在我們雜亂無章的各城市中到處發生，並混淆我們的政策（或其他政黨——法西斯主義及共產主義均明確地有所表明）。這種方式乃藉隱沒真正問題，而使人際關係產生緊張；它逃避今天青年人所放棄的教育中心問題；它摧毀我們行星上的資源和實質美；也逃避了許多種基本問題。

有許多證據證明此種思想在使科學社區設計相關連，就像是藉使用「科學」一詞，就能十全十美達到目標一樣。人類社區的計劃，決不再是一個任何政黨所稱為的政治科學的科學。科學乃意味着知識及驅向完美境界的一種法典，在人類一切事務之中無法缺少，沒有科學是不適切的。例如，當 Ekisticians 說「尋求理想是我們的最大義務」，他們同樣犯了目標取向所犯的基本思想錯誤——動機與過程之間的混淆。我們可以用科學的及精確的方法收集資料及清查有關資源，但在變化多端及開放的譜記程序中，人類必須時常具備必要的生活方式、態度、創造力、無限量的態度和開明的意志。當前在生活取向、及過程取向的理想主義與含有有限及正式意味的目標之間，有廣泛的差別。在那種意識中，譜記絕非理想主義。

我們不想真正涉及製造目標或解決目標。費慈·白爾斯（Fritz Perls）說，「譜記面對可能，而目標面對不可能」。我們所希望和嚴格需要的是有關過程中的締結和創造的意識。這就是我們一致所欣賞的作為，並對我們有深長的意義。那就是在教

育、猶太人街、青年、以及那些壓制情感而自認為在我們社區裡已剝削了決心所需要的意識。當然，此種意識在個人關係中亦有需要。這將是各大城市與地區建設及發展，並在地球行星上建造世界社區的前進過程，藉過程的牽涉，我們相互作用，我們的輸入是極有重大意義的，是有形的，是意味深長的、是有用的，並且沒有任何人的觀點能將我們套在束縛的狀態之中。譜記不是目標的取向；而是希望的取向。

這就是為什麼敘述過程的「譜記」（score）對我如此意味深長。經由各種譜記，我們可以進入有創造性的「行為」中，事實上，從譜記而出現結構——任何事物的形態均隱藏在過程中。譜記就是機構，此種機構使我們全部都有牽連，使我們能親身感受。譜記是過程取向的，而不是事體的取向——在舞蹈及戲劇中，該過程經由開放的譜記確立各個人擔當的「表演線」（line of action），然後，從表演線呈現了最終的演出（performance）。在個人關係中，譜記容許一種恆定的相互作用，避免道德主義並發展及深刻接觸牽連的問題。在社區規劃時，有所有人們均可看見的譜記，以使我們每個人都有反應，讓我們認清自己的輸入，並在績效確定之前與下決心之前發生影響力。譜記可使過程明顯。因此，在我看來譜記似乎是一條連結整個「RSVP」循環圈的主要鏈條——雖然祇是一條鏈條，但却在整個程序的核心之內。

「RSVP」循環圈是一個平衡方案，其中，所有部分均有共同的關連及恆定的作用。當所有部分均發生作用時其功能最佳。其目的係使各種程序及過程明顯，以容許不斷地傳達並最終保證為改變及發展需要而產生更迭及多樣性。

計劃將來的各種事件是譜記機構的主要目的。譜記是一種記錄，乃使用各種象徵性以描述某一個期間內的過程。譜記通常常用圖解符號來表達，但也可使用文字、聲音、以及書面文字或話語等來表示——往往用歌唱來表達。譜記是一種策略，用於控制將要發生影響的各種事件。譜記也可能用於記錄過去的事件（一件重建鬥爭計劃）或者記載現在正在發生的事件（每日股票市場漲跌圖表）。然而，一個譜記的真正重要性是它對未來的關係。



——從聖·克立斯托巴爾 (San Cristobal) 城的霍碧 (Hopi) 岩石繪之
彫刻，乃為消解五穀病害之禱祝

方北利不南東利大歟事年流戊庚

太歲歷象主 己未戊子丑
丙戌乙未甲辰
六生 下葬時宜
避之便吉

圖中文字（按時辰排列）：
子：壬子、癸丑、甲寅、乙卯、丙辰、丁巳、戊午、己未、庚申、辛酉、壬戌、癸亥
丑：甲寅、乙卯、丙辰、丁巳、戊午、己未、庚申、辛酉、壬戌、癸亥、甲子、乙丑
寅：乙卯、丙辰、丁巳、戊午、己未、庚申、辛酉、壬戌、癸亥、甲子、乙丑、丙寅
卯：丙辰、丁巳、戊午、己未、庚申、辛酉、壬戌、癸亥、甲子、乙丑、丙寅、丁卯
辰：丁巳、戊午、己未、庚申、辛酉、壬戌、癸亥、甲子、乙丑、丙寅、丁卯、戊辰
巳：戊午、己未、庚申、辛酉、壬戌、癸亥、甲子、乙丑、丙寅、丁卯、戊辰、己巳
午：己未、庚申、辛酉、壬戌、癸亥、甲子、乙丑、丙寅、丁卯、戊辰、己巳、庚午
未：庚申、辛酉、壬戌、癸亥、甲子、乙丑、丙寅、丁卯、戊辰、己巳、庚午、辛未
申：辛酉、壬戌、癸亥、甲子、乙丑、丙寅、丁卯、戊辰、己巳、庚午、辛未、壬申
酉：壬戌、癸亥、甲子、乙丑、丙寅、丁卯、戊辰、己巳、庚午、辛未、壬申、癸酉
戌：癸亥、甲子、乙丑、丙寅、丁卯、戊辰、己巳、庚午、辛未、壬申、癸酉、甲戌
亥：甲子、乙丑、丙寅、丁卯、戊辰、己巳、庚午、辛未、壬申、癸酉、甲戌、乙亥

Day's length 14 hours 55 minutes

初伏	六月十七日	仲夏	六月廿七日	秋社	八月廿五日	春社	二月十二日
中伏	六月廿七日	大暑	七月七日	立秋	八月八日	分龍	五月廿六日
末伏	七月初七日	立秋	八月八日	處暑	八月二十三日	白露	九月九日

Day's length 15 hours 3 minutes

事用王土	日母地	經母地
三月十三日 六月十九日 九月廿二日 十二月廿一日	歲逢庚戌首 四方民物寬 高下桑田好 蘇麥豆苗蔓 嚴冬多雨雪 收成莫雨寒	瘴疫害黎民 禾麻吳地好 麥稔在荆秦 春夏漂流浸 秋冬被水浸 桑柘業雖貴 天蟲成十分 田夫與蠶婦 相見喜欣欣

Day's length 15 hours 1 minute

26] *5th Sunday after Trinity*

Day's length 15 hours 0 minutes

Sunday	28 Leo	9	7 44		24 12 35	Fomalhaut ri. 12:31 mo.	3	4 33	7 33
Monday	29 <i>Peter & Paul</i>	10	8 34		25 1 05	 so. 7:30-9:30. δ h D	3	4 33	7 33
Tuesday	30 Lucina	11	9 26		26 1 40	 rises 1:42 mo.	4	4 34	7 33